

Volumen 4, Número 1

Otoño 2012

**“Tu voz se hizo trueno...”  
(A Federico García Lorca)**

Eras el poeta del pueblo, de todos,  
La voz del que vive en silencio,  
Eras la tormenta y la calma  
Eras la esperanza y venganza,  
Luz al inocente, tiniebla al tirano

El pueblo aclamaba tu nombre  
La envidia devoró al mediocre  
Amado y odiado,  
Te fuiste temprano, no era tu día;  
Espina dorsal del veintisiete.

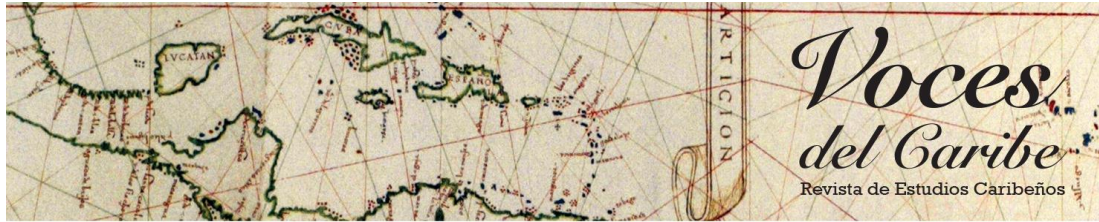
No te conocí, pero te conozco  
Cada verso tuyo es una vida,  
Una denuncia a lo prohibido  
Un paso firme al mañana casi incierto  
Voz que clama justicia en el desierto.

Tu cuerpo yace entre mil otros,  
Tu sangre tiñó las fosas de Granada  
Tu eco todavía repica en cada rincón;  
El cobarde inmortalizo tu nombre  
Y en vez de silencio, tu voz se hizo trueno...

Guglia Rivera



241



Volumen 4, Número 1

Otoño 2012

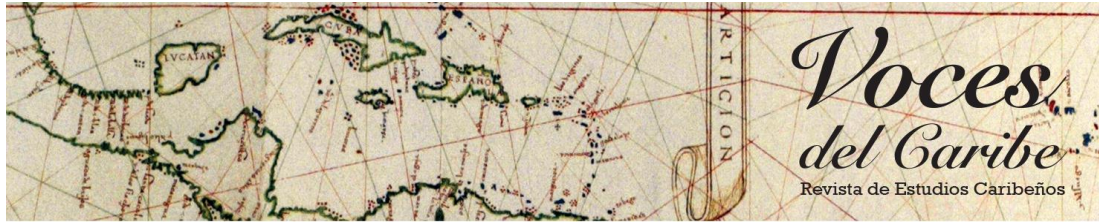
### “La historia redimida”

¡Quién diría vieja Iberia!  
que en tus suelos profundos  
yacen cientos de lagos rojos,  
los cuales se secaron con el tiempo,  
amo de la frágil retentiva humana,  
y junto a los lagos salobres,

se secaron las memorias  
de tu juventud que ignora  
un pasado lóbrego y lúgubre  
que quedó enterrado junto a  
miles que esperan  
cristiana sepultura...  
La historia fue silenciada  
tras la muerte del tirano,  
con el pacto sanarían las heridas...  
mas las heridas hondas y secas  
se acuestan en tus inmensas fosas  
repetiendo, ya es hora, ya es hora...

¡Despierta juventud de tu ignorancia!  
¡Despierta esa tu alma adormecida!  
el suelo por el cual apresurada andas,  
abonado está con huesos húmeros,  
coligados miembros y mil corazones  
de abuelos que llevan tu sangre íbera...





Volumen 4, Número 1

Otoño 2012

**“De España a las Antillas”  
(al exilio de la Guerra Civil Española)**

Caminaban confundidos  
por las calles de Madrid  
apoyando a la causa  
de un mejor porvenir.

Mas España escapaba a Francia  
para poder sobrevivir,  
sin suponer que en un tiempo,  
a otros mares tendría que huir.

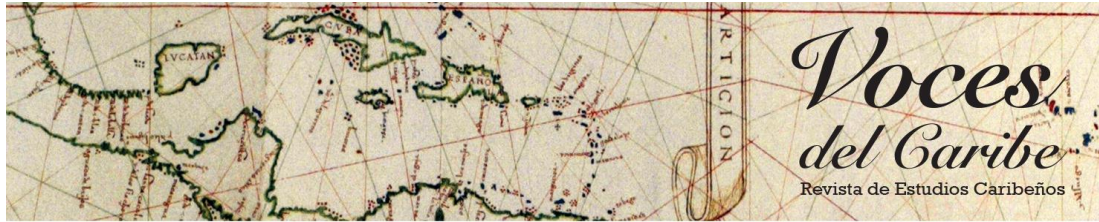
De Eiffel a Santo Domingo,  
Cuba libre y Puerto Rico,  
Patrias chicas de Zambrano  
y Juan Ramón, ¡hermanos!

Con ellos vinieron Granell,  
y hasta el autor de *Blanquito*,  
aunque de las Antillas sabían poquito  
disfrutaron del trópico por doquier.

María descubrió “La Cuba secreta”,  
Jiménez su “Isla de la simpatía”  
Granell la *Poesía Sorprendida*,  
y Lezama en su “Coloquio” discutía.

Vizcarrondo, Guillén y Palés Matos





Volumen 4, Número 1

Otoño 2012

se encargaron de redimir al mulato,  
mientras Pedreira defendía al criollo  
en *Insularismo* creando tremendo meollo...

### “Canto al mulato”

Pedreira ignoró tu valentía,  
tu alma sensible y generosa  
porque en su corazón sólo latía  
sangre fría y prejuiciosa...

Tu fortaleza viene de adentro  
y aunque el dolor te arranca el pecho  
sigues firme, sin doblegar ni un trecho,  
pues eso te enseñó tu negro ancestro.

Del blanco heredaste altanería,  
del negro sudor y sacrificio  
y aunque el blanco tiene maldito prejuicio  
el negro rebosa de alegría.

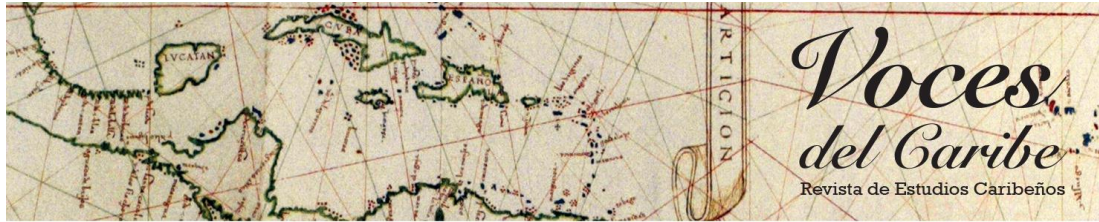
La elegancia la heredaste del blanco  
que de eso se preocupa tanto,  
del negro ocho siglos de constancia,  
que mantuvo digno en la vieja España.

En barcos negreros vinieron tus padres  
unos en cadenas y otros en ropajes  
tomó el blanco a tu madre sin anuencia

Guglia Rivera



244



Volumen 4, Número 1

Otoño 2012

y te procreó entre gritos, sin clemencia.

Así perdió tu madre su inocencia  
y de tu padre ganaste la vil ausencia  
por eso te canto mulato del alma mía  
por tu empuje, heroísmo y valentía...

**"Mulata, ¿a dónde vas?"  
(A Fortunato Vizcarrondo)**

Mulata, ¿a dónde vas?  
Caminas garbosa mulata  
sin saber a dónde vas,  
porque el blanco te repudia  
y el negro te pregunta:  
"¿y tu agüela a'onde ejtá?"

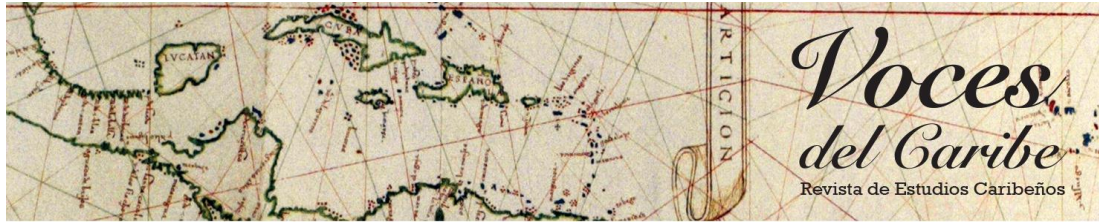
Mulata, mulata espigada  
blancos y negros te señalan  
por no ser de aquí ni de allá  
pero tú pasas deprisa  
esquivando las miradas  
de los que quieren hablar.

Mulata, mulata linda  
que haces a la isla brillar  
en ti se preserva el linaje  
de dos culturas disímiles  
que tu riqueza y matices

Guglia Rivera



245



Volumen 4, Número 1

Otoño 2012

no se atreven a confesar

Mulata, mulata antillana  
piel bronceada, rizos largos,  
curvas de guitarra jíbara  
y una bamba colorada,  
¿cuándo me regalarás un beso  
con ese sabor a malteada?

Mulata, mulata salerosa  
eres como la isla que habitas  
solitaria, rica y misteriosa,  
bañada por las orillas de un  
antiguo océano, que enamorado  
toma de tu miel, sabor a melado.

Mulata, que andas deprisa  
para evitar el qué dirán  
detente por un instante  
regálame una sonrisa  
olvídate del ignorante,  
déjalo con su triste afán.

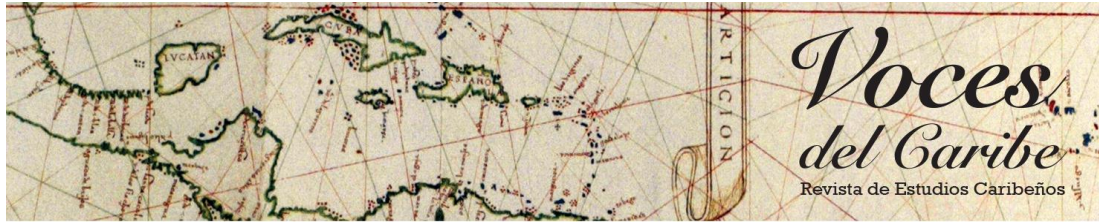
### **“Respuesta a la ‘teleología insular’”**

Estimado amigo Lezama, hombre culto y erudito,  
que en la poesía con ahínco anhelabas encontrar  
la respuesta a la esencia de tu Cuba insular  
pidiendo en el “Coloquio” opinión a un poeta viejito



Guglia Rivera

246



**Volumen 4, Número 1**

**Otoño 2012**

el cual en Andalucía paseaba a su pequeño burrito.

Deja que yo, tu amigo, un consejo te voy a dar  
que si respuesta a tu teleología quieres encontrar  
no busques al extranjero  
busca más bien primero  
en tu majestuosa isla natal la respuesta nacional.

Mira al jibarito alegre, que cantando la vida va  
mira a la mulata airosa, rostro de tu identidad  
mira el arco iris que adorna tu grandioso litoral  
y a tus frutas que regalan un aroma sin igual.

Escucha el tambor del negro, lleno de azúcar ya  
que junta a los de su raza, amos del cañaveral.  
No temas manchar tu raza, raza pura ya no hay  
ni temas que la africana a tu cultura vaya a mermar.

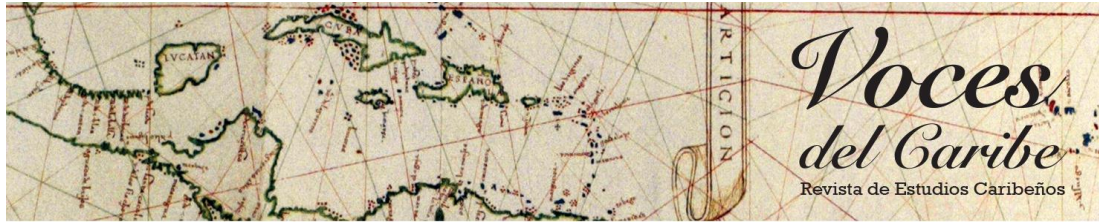
Y es que esa variación divina, que es creación celestial  
es la respuesta que anhelas a tu teleología insular.

P.S.: A Lezama Lima y su "Coloquio con Juan Ramón Jiménez"

Guglia Rivera



247



Volumen 4, Número 1

Otoño 2012

**“The Sunset Gave Way to the Night”**  
(In homage to the book *Up from Slavery*)

Free, free, free,  
My soul was finally free!  
My heart burst in delight  
Voices of joy filled the air  
The great and awaited day  
Came as a triumphant symphony.

New names were proposed  
Names that symbolize  
A new day, a new life  
Belonging to myself  
And only myself  
The obliteration of the chain  
That was tying my soul  
From the time I was born.

And after the rejoice,  
The sunset gave way to the night  
I look around, mothers  
Giving thanks to the heavens,  
Hugging, kissing, crying  
While I walk leisurely  
From the cottage to the big house  
Back and forth, back and forth,

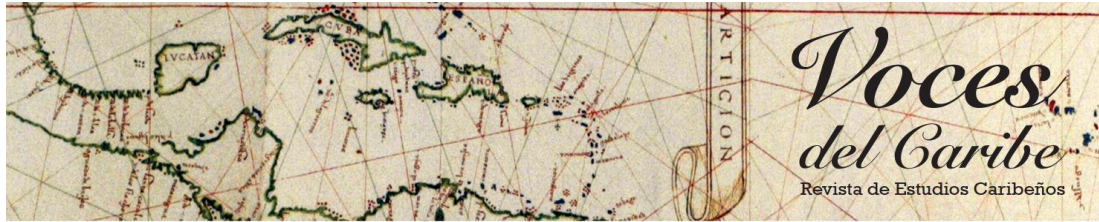
Hoping to be asked by my master to stay  
Until the day of my final departure

Guglia Rivera



248





**Volumen 4, Número 1**

**Otoño 2012**

When everything has been consummated  
And my soul ridges its true freedom,  
For today I'm too old for my Earthly freedom!

**Guglia Rivera**  
**Florida Atlantic University**

